

Preface

Like many African gospel pieces, *Ipharadisi* sings of a religious confidence in the existence of a life in paradise in the hereafter. There, reunited with their ancestors, people will sing and dance.

In his arrangement, Maierhofer has expanded this Zulu song to include an intro and a bridge in which the singers express their enthusiasm for the message of the verses. In this richly varied arrangement, the music continually intensifies to alternating English and Zulu lyrics. The choir and the soloists sing the call and response typical of this style with rhythmic accompaniment provided by body percussion, movement and drums.

Dedicated to the
VIENNA BOYS' CHOIR

Lorenz Maierhofer wrote his arrangement of *Ipharadisi* in 2004 for a concert program for the Vienna Boys' Choir. They performed this choral piece with great success in many concerts during their tour to the United States and South Korea.

Vorwort

Ipharadisi spricht von dem African Gospels von der gläubigen Zuversicht im Jenseits ein paradiesisches Leben zu finden. Wieder vereint mit den Ahnen, wird dort gesungen und getanzt.

Maierhofer hat in seinem Arrangement den Zulu Song um ein Intro und eine Bridge erweitert, in der sich die Begeisterung der Sänger über die Botschaft der Strophen ausdrückt. Im abwechslungsreichen und sich kontinuierlich steigenden Arrangement wechseln der englische und der Zulu-Text. Chor und Solisten singen im stiltypischen Call & response, rhythmisch begleitet von Bodypercussion, Bewegung und Trommeln.

widmet den
WIENER SÄNGERKNABEN

Lorenz Maierhofer hat *Ipharadisi* 2004 für ein Konzertprogramm der Wiener Sängerknaben arrangiert. Sie haben das Chorstück in vielen Konzerten in ihrer USA-Tournee sowie in ihrer Südkorea-Tournee mit großem Erfolg aufgeführt.

Ipharadisi

TTBB a cappella and Solo *)

Zulu words: Traditional
English words: Lorenz Maierhofer

Music: Zulu Traditional
Adaptation and arrangement: Lorenz Maierhofer

A Animated and emotionally ♩ = ca. 104

☐ Solo 1 (*whispering*)

Solo *)

I - pha - ra - di - si! All there!

T1

Kho - na, (stomp) uh, kho - na, kho - na, (stomp) uh. I -

T2

Kho - na, (stomp) uh, kho - na, kho - na, (stomp) uh. I -

B1

Ref.: Kho - na, kho - na, — uh! Kho - na, kho - na, kho - na, — uh! kho - na, (stomp) uh. Kho -

B2

Ref.: Kho - na, kho - na, — uh! Kho - na, kho - na, kho - na, — uh, kho - na, (stomp) uh. Kho -

Piano/Klavier
(for rehearsal)

G C G D

☐ Solo 2 (*whispering*) ☐ Solo 1+2 (*spoken*)

5

One day! — Oh yes! day! I - pha - ra - di - si.

pha - ra - di - si, pha - ra - di - si, ku - la - pho - so - phum - la, kho - na! (stomp)

pha - ra - di - si, i - pha - ra - di - si, ku - la - pho - so - phum - la, kho - na! (stomp)

na, kho - na, — na, kho - na, — uh, ku - la - pho - so - phum - la, kho - na! (stomp)

na, kho - na, — kho - na, kho - na, — uh, ku - la - pho - so - phum - la, kho - na! (stomp)

G N.C. G (Am) G

*) Solo or Solo 1 and Solo 2. The solo can be sung by tenor voices.



A'

[9] Solo 1 Solo 1+2

Ref.: I - pha-ra-di - si, kho-na, (stomp) i - pha-la-ho-fi - le, kho-

Ref.: Kho-na, kho-na,— uh! Kho-na, (stomp) uh, kho-na, kho-na,— uh, (stomp) I -

Ref.: Kho-na, kho-na,— uh! Kho-na, (stomp) uh, kho-na, kho-na,— uh, na, (stomp) uh. I -

Ref.: Kho-na, kho-na,— uh! Kho-na, (stomp) uh, kho-na, kho-na,— uh, kho-na, (stomp) uh. Kho-

G C G D

na, kho-na,— uh, ku-la-pho-so-phum-la, kho-na, i-pha-ra-di-sil!

(whispering)

pha-ra-di³ si, ku-la-pho-so-phum³-la, kho-na, i-pha-ra-di³ sil!

(whispering)

pha-ra-di³ si, ku-la-pho-so-phum³-la, kho-na, i-pha-ra-di³ sil!

(whispering)

na, kho-na,— uh, ku-la-pho-so-phum³-la, kho-na, i-pha-ra-di³ sil!

(whispering)

na, kho-na,— uh, ku-la-pho-so-phum³-la, kho-na, i-pha-ra-di³ sil!

G N.C. G (Am) G

Solo 2

I - pha - ra-di - si, i - kha - ya - la - ba - fi - le. Kho - na, (stomp) uh, kha - ya - la - ba - fi - le. Kho - na, (stomp) uh, i - pha - ra - di - si, (stomp) uh, i - pha - ra - di - si, i - kha - ya - la - ba - fi - le. I -

Kho - na, (stomp) uh, i - pha - ra - di - si, i - kha - ya - la - ba - fi - le. I -

Kho - na, (stomp) uh, i - pha - ra - di - si, i - kha - ya - la - ba - fi - le. I -

Kho - na, (stomp) uh, i - pha - ra - di - si, i - kha - ya - la - ba - fi - le. I -

Kho - na, (stomp) uh, i - pha - ra - di - si, i - kha - ya - la - ba - fi - le. I -

G C G C

21

na, kho - na, uh, i - kha - ya - la - ba - fi - le, ku - la pho - so phum - la, kho - na, i - pha - ra - di - si! (whispering)

pha - ra - di - si, i - kha - ya - la - ba - fi - le, ku - la pho - so phum - la, kho - na, i - pha - ra - di - si! (whispering)

pha - ra - di - si, i - kha - ya - la - ba - fi - le, ku - la pho - so phum - la, kho - na, i - pha - ra - di - si! (whispering)

pha - ra - di - si, i - kha - ya - la - ba - fi - le, ku - la pho - so phum - la, kho - na, i - pha - ra - di - si! (whispering)

pha - ra - di - si, i - kha - ya - la - ba - fi - le, ku - la pho - so phum - la, kho - na, i - pha - ra - di - si! (whispering)

G N.C. G (Am) G



Solo 1

I - pha - ra-di - si, where all the dead are liv - ing. All there, — (stomp) ooh, — where all our friends are sing-ing. Oh

All there, (stomp) ooh, i - pha - ra-di - si, — (stomp) ooh. I -

All there, (stomp) ooh, i - pha - ra-di - si, — our friends are sing-ing. I -

All there, (stomp) ooh, i - pha - ra-di - si, where all our friends are sing-ing. I -

All there, (stomp) ooh, i - pha - ra-di - si, where all our friends are sing-ing. I -

G C G D

29

yes, oh yes, — ooh, oh — we'll join — them, one day we will join — them, all there, i-pha-ra-di - si!

pha - ra-di - si — one day we'll join — them, one day we will join — them, all there, i-pha-ra-di - si!

pha - ra-di - si — one day we'll join — them, one day we will join — them, all there, i-pha-ra-di - si!

pha - ra-di - si — oh yes, one day we'll join — them, one day we will join — them, all there, i-pha-ra-di - si!

pha - ra-di - si — oh yes, one day we'll join — them, one day we will join — them, all there, i-pha-ra-di - si!

G C G N.C. G (Am) G



Solo 2 (whispering)

Solo 1

I-pha-ra-di - si. Ref.: I-pha-ra-di - si, kho - na, ku - la-pho-so-phum - la, le, kho -

Ref.: Kho-na, kho-na, uh! Kho-na, (stomp) uh, kho - na, kho-na, uh, (stomp) I -

Ref.: Kho-na, kho-na, uh! Kho-na, (stomp) uh, kho - na, kho-na, uh, (stomp) I -

Ref.: Kho-na, kho-na, uh! Kho-na, (stomp) uh, kho - na, kho-na, uh, (stomp) Kho -

Ref.: Kho-na, kho-na, uh! Kho-na, (stomp) uh, kho - na, kho-na, uh, (stomp) Kho -

A D E

na, kho-na, uh, kho-na, (stomp) uh, ku - la-pho-so-phum - la, kho - na, i-pha-ra-di - si!

pha - ra-di - si, ku - la-pho-so-phum - la, kho - na! (stomp)

pha - ra-di - si, ku - la-pho-so-phum - la, kho - na! (stomp)

na, kho-na, kho-na, uh, ku - la-pho-so-phum - la, kho - na! (stomp)

na, kho-na, kho-na, uh, ku - la-pho-so-phum - la, kho - na! (stomp)

A N.C. A (Bm) A

D **41** Solo 2

I - pha - ra-di - si, where all the dead are liv - ing. All there, (stomp) ooh, all our friends are danc-ing. Oh

All there, (stomp) ooh, i - pha - ra-di - si, (stomp) ooh I -

All there, (stomp) ooh, i - pha - ra-di - si, where all our friends are danc-ing. I -

All there, (stomp) ooh, i - pha - ra-di - si, where all our friends are danc-ing. I -

All there, (stomp) ooh, i - pha - ra-di - si, where all our friends are danc-ing. I -

A D A E

45 Solo 1+2 Solo 1

yes, oh yes, ooh, yes, one day we'll join them, one day we will join them, all there, oh yes! I -

pha - ra-di - si, one day we'll join them, one day we will join them, all there! (stomp)

pha - ra-di - si, one day we'll join them, one day we will join them, all there, i-pha-ra-di - si!

pha - ra-di - si, oh yes, one day we'll join them, one day we will join them, all there! (stomp)

pha - ra-di - si, oh yes, one day we'll join them, one day we will join them, all there! (stomp)

A N.C. A (Bm) A



E

Solo 2

49

pha - ra-di - si, i - kha-ya-la-ba-fi - le. Kho-na, (stomp) i - kha-ya-la-ba-fi - le. Kho-

(stomp) Kho-na, (stomp) uh, i - pha - ra-di - si, (stomp) i -

(stomp) Kho-na, (stomp) uh, i - pha - ra-di - si, kha-ya-la-ba-fi - le. I -

(stomp) Kho-na, (stomp) uh, i - kha - ra-di - si, i - kha-ya-la-ba-fi - le. I -

(stomp) Kho-na, (stomp) uh, i - pha - ra-di - si, i - kha-ya-la-ba-fi - le. I -

A D A E

Solo 1+2

Solo 1

53

na, kho-na, uh, i - kha-ya-la-ba-fi - le, ku - la pho-so phum-la, kho - na, i - pha-ra-di - si!

pha - ra-di - si, i - kha-ya-la-ba-fi - le, ku - la pho-so phum-la, kho - na! (stomp)

pha - ra-di - si, i - kha-ya-la-ba-fi - le, ku - la pho-so phum-la, kho - na, i - pha-ra-di - si!

pha - ra-di - si, i - kha-ya-la-ba-fi - le, ku - la pho-so phum-la, kho - na! (stomp)

pha - ra-di - si, i - kha-ya-la-ba-fi - le, ku - la pho-so phum-la, kho - na! (stomp)

A N.C. A (Bm) A



F 57 Solo 2

Kho - na, _____ kho - na. _____ Kho - na, _____ i - kha - la - ba - fi - le. I -

Ref.: Kho - na, kho - na, — uh! Kho - na, (stomp) uh, kho - na, kho - na, — uh, (stomp) I -

Ref.: Kho - na, kho - na, — uh! Kho - na, (stomp) uh, kho - na, kho - na, — uh, (stomp) I -

Ref.: Kho - na, kho - na, — uh! Kho - na, (stomp) uh, kho - na, kho - na, — uh, (stomp) I -

Ref.: Kho - na, kho - na, — uh! Kho - na, (stomp) uh, kho - na, kho - na, — uh, (stomp) I -

A D A E

61 Solo 1

pha - ra - di - si, pha - ra - di - ku - la - pho - so - phum - la, kho - na, i - pha - ra - di - si! (whispering)

pha - ra - di - si, pha - ra - di - ku - la - pho - so - phum - la, kho - na, i - pha - ra - di - si! (whispering)

pha - ra - di - si, pha - ra - di - ku - la - pho - so - phum - la, kho - na, i - pha - ra - di - si! (whispering)

na, kho - na, — kho - na, — uh, ku - la - pho - so - phum - la, kho - na, i - pha - ra - di - si! (whispering)

na, kho - na, — kho - na, — uh, ku - la - pho - so - phum - la, kho - na, i - pha - ra - di - si! (whispering)

A N.C. A (Bm) A